



EARTH'S UTOPIA

TRANSLATION :

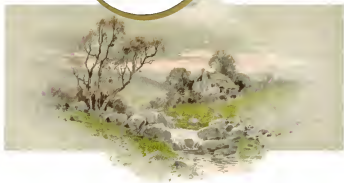
STRANGER ATARU

CLEANNER/TYPESETTER :

LAKSHYA-KUN

WEBSITE :

WWW.EARTHS-UTOPIA.CO.CC



NO. 20: A NEW WEAPON







FOR THE
MOMENT,
IT IS
TA-CHAN'S
NEW
WEAPON FOR
FIGHTING
THE
POACHERS!!





SFX : ZUMA



SFX : BURN





CFR: SUN



AS SUCH,
TA-CHAN
CONTINUED
HIS
EXCELLENT
ATTACK.



(TURTLE)

STOP
WITH THAT
SORT OF
JOKES.





AND
THEN,
ONE
DAY...



BUT A
DEFECTIVE
PRODUCT
IS A
DEFECTIVE
PRODUCT...



HAPPINESS 3 .

I'M HAPPY THAT MY OWN MANGA
APPEARS AND IS OUT THERE
OUTSIDE JUMP.



LIKE
THIS

DUE TO PRIOR BEING IN THE MAGAZINE
"TAKARAJIMA", I WAS TOLD (BY MY WIFE)
AND WAS GOING TO BUY IT AT A
CONVENIENCE STORE IN THE MIDDLE
OF THE NIGHT, BUT I HAVEN'T.

I GO TO BUY IT AT A BOOKSTORE BY
ASHI-KUN DURING A DAY OF THE WEEK.

THANKS FOR HAVING ME IN THERE.
I'VE LOVED BEING THERE, THANK YOU.

MY MANGA
HASN'T ONCE
COME TO HAVE
AN ANIME,
A FAMICOM
GAME OR
CHARACTER
GOODS UP
TO NOW,
DAMN YOU!!



THEY HAVE
KEN AND
CHARO EVEN
IN THE
MID-DAY
SPORTS.

TRANSLATOR'S NOTE OF CHAPTER 20

PAGE 29 :

(TN: NOT SURE IF "JUST FOR ME" WORKS, BUT TA-CHAN STATES "WATASHI GURAI" WHICH IS "APPROXIMATELY ME")

PAGE 32 :

(TN: "PLAYING DEAD" WAS ACTUALLY IN JAPANESE "SHINDA FURI" OR "GIVING THE APPEARANCE OF DEATH", BUT I THINK "PLAY DEAD" WORKS WELL HERE)

PAGE 36 :

(TN: DIDN'T REALLY UNDERSTAND WHAT HE WAS SAYING THERE SO I TL IT AS BEST AS I GOOD)

(TN: I HAD A HARD TIME WITH THE MAGAZINE COVER HONESTLY)

(TN: I'D LIKE TO THANK NINKUTAN FOR HELPING REMIND ME OF THIS SERIES AND POINTING IT OUT TO ME: "KEN AND CHAKO" ARE REFERRING TO "FUNDOSHI KEIJI KEN-CHAN TO CHAKO-CHAN", OR "FUNDOSHI DETECTIVES KEN-CHAN AND CHAKO-CHAN", A COMEDY SERIES THAT RAN IN SEINEN MAGAZINE SUPER JUMP BETWEEN 1986 -AFTER THE END OF PREVIOUS WSJ SERIES "SHAPE UP RAN"- THROUGH 1990 -A MOMENT WHERE I REALLY HAVE TO SPEAK OF WHEN WE REACH IT BECAUSE IT'S AN IMPORTANT MOMENT FOR THE RUN OF TA-CHAN-)

(TN: REMEMBER: THIS IS CIRCA THE TIME OF THIS PUBLICATION...TA-CHAN DID GET AN ANIME ULTIMATELY BUT WE'RE NOT UP TO THAT POINT YET)

TRANSLATOR'S VIEWS :

TN: FIRST, AN APOLOGY: THERE WERE JUST SEVERAL PARTS I REALLY COULDN'T QUITE READ IN THIS CHAPTER AND I TLED THEM AS BEST AS I COULD. I KNOW IT ISN'T PERFECT BUT BARE WITH IT.

SECOND: I SORT OF WONDER IF TA-CHAN GOT THE IDEA FOR USING A BOOMERANG IN COMBAT AFTER WHAT HAPPENED WITH JANE'S IDEA IN VOL. 1. SURE WE DIDN'T EXPECT IT TO BE A SHEET-METAL BOOMERANG, BUT AT LEAST IT'S PROGRESS...STUPID BUT PROGRESS. IT WAS FUNNY BUT YOU DO HAVE TO ADMIT ONLY A KNUCKLEHEAD WOULD TRY TO USE A WEAPON THAT WOULD HURT YOUR HANDS MORE IF YOU USE IT THAN ACTUALLY TAKE DOWN HUNTERS TOO EFFECTIVELY...WELL IT WORKS BUT I THINK THE PERSONAL DANGERS ARE GREATER...LIKE THE RANDOM ROCK ON A SAVANNAH. (NEAR SOME WELL-PLACED HIPPOS)

BY : STRANGER ATARU